



Herzlichen Glückwunsch!

Sie haben die richtige Entscheidung getroffen und ein Hohner-Akkordeon gewählt. Hervorragende Hohner-Qualität und Hohner-Präzision sollten Sie gut pflegen, damit sich Ihre musikalischen Wünsche und Vorstellungen möglichst lange erfüllen lassen. Wir möchten Ihnen deshalb unsere Hinweise zur Handhabung und Pflege von Hohner-Akkordeons empfehlen:

- Ein guter **Akkordeon-Koffer** ist für den sicheren Transport und für die Aufbewahrung unerlässlich. Er schützt Ihr Akkordeon vor Staub, Feuchtigkeit, sowie vor äußeren Beschädigungen. Deshalb werden Hohner-Akkordeons grundsätzlich direkt mit hochwertigen Koffern bzw. Gigbags geliefert.

- **1** Ein Hohner-Koffer mit Trolley (Handgriff mit Rollen) erleichtert Ihren Akkordeon-Transport. Setzen Sie den Trolley nur auf glatten Böden ein, die keine Erschütterungen an Ihr Akkordeon weiterleiten. **Erschütterungen** schaden Ihrem Instrument. Beispiele:

Ein für das bloße Auge unsichtbares Staubkorn - durch Erschütterung gelöst- kann einen Ton vollständig blockieren. Mechanische Defekte und Fehler werden meist durch Erschütterungen ausgelöst, besonders empfindlich sind die Registermechaniken (größte Vorsicht ist bei Kinn-Registern geboten, falls vorhanden). In solch unglücklichen Fällen hilft Ihnen Ihr Fachhändler, Ihr nächster Hohner-Service oder der Hohner-Werks-Service. Informieren Sie sich unter www.hohner.de

- **2** Sie können den Trolley durch Drücken der roten Taste vom Koffer entfernen.
- **3** So nehmen Sie Ihr Hohner-Akkordeon aus dem Koffer; fassen Sie dabei das Instrument nur an den beiden Schmalseiten an.
- **4** Stellen Sie Ihr Hohner-Akkordeon immer auf die Füße am Bassteil ab.
- Der ideale **Aufbewahrungsort** für Ihr Hohner-Akkordeon ist der Akkordeon-Koffer bei Raumtemperatur. Wurde es einmal längere Zeit tiefen Temperaturen ausgesetzt, dann können Sie Ihr Akkordeon vor dem Spielen mit folgender Methode auf Raumtemperatur bringen: Nehmen Sie Ihr Akkordeon aus dem Koffer und stellen es ca. 20 Minuten auf die Füße am Bassteil ab. Anschließend drücken Sie so viele Diskant- und Basstasten wie möglich; den Balg müssen Sie nun mehrmals aufziehen und zudrücken. Die an den Stimmzungen niedergeschlagene Luftfeuchtigkeit wird so herausgeblasen und somit der Rostbildung an den Stimmzungen vorgebeugt.

- **5** Die **richtige Spielhaltung** setzt eine richtig eingestellte Tragriemen-Länge voraus. Der längere Tragriemen muss über der rechten Schulter des Spielers liegen, damit sich die Tastatur vertikal unter der Mitte des Gesichts befindet.
- **6** Immer mehr Hohner-Akkordeons haben den Doppelbügel. Dieser erleichtert das individuelle Anpassen des Akkordeons an den Körper des Spielers.
 - **7** Der rechte Riemen wird dazu einfach über das Mittelteil geschoben (Bild 6 zeigt eine Einstellung für das Spielen im Sitzen, Bild 7 für das Spielen im Stehen).
- Das **Textil-Riemensystem** ist bewährtes Hohner-Zubehör und zeichnet sich durch hohe Variabilität, einfache Handhabung, angenehmes Tragen und höchste Langlebigkeit aus.
 - **8** & **9** Das Einfädeln des Gurtes geht schnell und einfach.
 - **10** Den Querriemen können Sie an einer der 6 Schlaufen individuell positionieren.
 - **11** Sie können die überschüssige Länge des Gurtes mit einer Schere kürzen.
 - **12** Wir empfehlen, das Ende mit einem Feuerzeug zu verschweißen. Damit verhindern Sie ein Ausfransen des Riemens.
- **Scharfkantige Gegenstände** an der Kleidung können beim Spielen zu Abnutzungserscheinungen an Balg oder Gehäuse führen (z. B. Schnallen, Broschen oder große Knöpfe).
- Vermeiden Sie **gleichzeitiges Drücken** mehrerer Registertasten.
- Große **Wärmeeinwirkung** schadet Ihrem Akkordeon. Besonders schädlich ist direkte starke Sonnenstrahlung oder Heizungsnähe. Sehr gefährlich ist im Sommer der geschlossene Pkw-Kofferraum. Temperaturen von 70 Grad Celsius sind hier keine Seltenheit und können in Ihrem Akkordeon erhebliche Schäden an den tongebenden Elementen anrichten.
- Nahezu kein Musikinstrument verträgt hohe **Luftfeuchtigkeit** (Nebel, Regen, feuchte Räume). Verstimmungen, Verwerfungen diverser Holzteile, Aufquellen des Balgs sind Beispiele für mögliche Schäden am Akkordeon.
- Zur **Pflege** von Tastatur und Gehäuse eignet sich weiches, trockenes und fusselfreies Tuch. Bitte öffnen Sie Ihr Akkordeon dabei nicht.

Congratulations!

You have made a wise decision in choosing a Hohner accordion. In order to continue to fulfil your musical dreams and ambitions for as long as possible, this highquality precision instrument needs to be properly cared for. We would therefore like to make the following recommendations regarding handling and maintenance of Hohner accordions.

- A good **accordion case** is essential for storage and transportation. This protects your accordion against dust, moisture and external damage. For this reason, Hohner accordions are generally delivered with a highquality case or gigbag.
- **1** A Hohner case with trolley (handle and casters) makes it easier to transport your accordion. Only use the trolley on level surfaces which will not transmit vibration to your accordion.
Vibration can damage your instrument. For example: A grain of dust, too small to be seen by the naked eye, can be shaken loose by vibration and completely block a note. Mechanical malfunctions are often triggered off by vibration. The register mechanisms are particularly sensitive in this respect, especially the chin register (where present).
Your Hohner dealer, the nearest Hohner service center or the Hohner works service department can help you in such unfortunate situations. Information is available in the internet under www.hohner.de
- **2** By pressing the red button you can remove the trolley from the case.
- **3** To take your Hohner accordion out of its case, grasp it by the two narrow sides only.
- **4** Always stand your Hohner accordion on the feet located on the bass side.
- The **best place to store** your Hohner accordion is in its case, at room temperature. If the accordion is exposed to lower temperatures for a longer period, we recommend the following method for bringing it up to room temperature before playing: Take the accordion out of the case and stand it on the feet located on the bass side, as described above, for about 20 minutes. Now completely fill and empty the bellows several times, whilst pressing as many treble and bass keys as possible. This expels the moisture which condenses on the reeds, preventing them from rusting.

- **5** To attain **the correct playing position**, the shoulder straps have to be adjusted properly. The longer strap goes over the players right shoulder, so that the keyboard is positioned vertically, directly beneath the middle of the face.
- **6** Today, more and more Hohner accordions are equipped with a **double bracket**. This makes it easier to adjust the accordion to suit the individual playing position. **7** To do this, the right hand strap is simply pushed over the middle part of the bracket (photo 6 shows the setting for playing when seated, photo 7 the setting for playing standing up).
- The **Textile Strap System** is a tried and tested Hohner accessory. It combines a high degree of versatility with easy handling, is comfortable to wear and is also extremely durable.
8 & **9** Threading the belt strap is quick and easy.
10 The backs straps can be individually attached to one of the six hangers provided.
11 Excess belt strap length can be shortened with scissors.
12 We recommend melting the end with a lighter, as this prevents the strap from fraying.
- **Sharp objects** attached to the clothing, such as broches, buckles or large buttons, can lead to wear or damage to the bellows and casing.
- Avoid pressing several register keys simultaneously.
- Exposure to **high temperatures** will damage your accordion. Direct sunlight is especially harmful, as is being placed close to heating elements. Avoid leaving your accordion in the trunk of your car in summer, as this can easily reach temperatures of up to 70° C. This can cause considerable damage to the inner components.
- Virtually all musical instruments are sensitive to **high humidity** (fog, rain, damp rooms. Possible damage to the accordion can include detuning, warping of wooden components and swollen bellows.
- To keep **keyboard and casing clean**, it is best to polish them gently with a soft, dry, lint-free cloth. Please do not attempt to open your accordion in the process.

Félicitations !!

Vous avez pris la bonne décision en choisissant un accordéon HOHNER. La qualité et la précision HOHNER, méritent de votre part un bon entretien afin que vos désirs et vos idées dans le domaine musical puissent être satisfaits le plus longtemps possible.

C'est pourquoi nous aimerions vous recommander quelques indications nécessaires au maniement et à l'entretien des accordéons HOHNER:

- Un bon **étui pour accordéon** est indispensable à un transport sans risques et à une bonne conservation. Il protège votre accordéon de la poussière, de l'humidité et des dommages extérieurs. C'est pour cette raison que les accordéons HOHNER sont à l'origine livrés dans des étuis ou une housse de très bonne qualité.
- **1** Un étui HOHNER équipé d'un chariot de transport sur roulettes, facilite le transport de l'accordéon. N'utilisez l'étui en mode chariot que sur un sol lisse qui ne transmet pas de chocs à votre accordéon.
Les **chocs** nuisent à votre instrument, par exemple un grain de poussière invisible à l'œil nu peut complètement bloquer une note. Des pannes et des erreurs mécaniques sont la plupart du temps provoquées par des chocs. Les registres sont à cet égard particulièrement sensibles. La plus grande prudence est recommandée pour les mentonnières si elles existent.
En cas de problèmes de ce genre vous pourrez obtenir de l'aide auprès de votre revendeur ou du service après vente HOHNER.
Pour de plus amples informations rendez vous à l'adresse suivante : www.hohner.fr
- **2** Vous pouvez désolidariser le chariot de l'étui en appuyant sur la touche rouge.
- **3** Sortez votre accordéon HOHNER de l'étui; ne saisissez l'instrument que par les deux côtés latéraux.
- **4** Posez toujours votre accordéon HOHNER sur ses pieds, qui sont fixés sur le couvre-notes basses.
- **L'endroit idéal pour ranger** votre accordéon HOHNER est son étui et ce à une température ambiante. Si votre instrument devait être exposé pendant un temps assez long à de basses températures, vous devrez, avant de jouer, amener votre accordéon à la température de la pièce en utilisant la méthode suivante : sortez l'accordéon de son étui et déposez le sur ses pieds, fixés sur le couvre-notes, puis appuyez sur autant de touches de basses que vous pouvez, gonflez et comprimez ensuite le soufflet plusieurs fois, l'humidité de l'air qui s'était déposée sur les lames est ainsi chassée au dehors et vous empêchez ainsi la formation de rouille sur les lames.
- **5** Une position de jeu correcte est conditionnée par un bon réglage de la longueur des bretelles, la bretelle la plus longue doit passer par-dessus l'épaule droite de l'artiste de telle sorte que le clavier le trouve à la verticale du milieu du visage.
- **6** De plus en plus d'accordéons HOHNER possèdent une **double fixation** qui facilite une adaptation individuelle de l'instrument au corps de l'interprète.
- **7** La bretelle droite est à cet effet simplement passée au-dessus de la partie médiane.
(L'image 6 montre un réglage pour le jeu en position assise, l'image 7 un réglage pour le jeu en position debout.)
- Le **système de bretelles**, en textile, fait partie des accessoires HOHNER qui ont fait leurs preuves, il se distingue par une grande souplesse d'utilisation, un maniement simple, un contact agréable et une longue durée de vie.
- **8** & **9** Enfiler la ceinture se fait rapidement et simplement.
- **10** Vous pouvez positionner les bretelles dorsales individuellement à un des six niveaux disponibles.
- **11** Vous pouvez raccourcir la ceinture à l'aide de ciseaux.
- **12** Nous vous recommandons de chauffer le bout de la bretelle avec une flamme de briquet. Vous éviterez ainsi que celle-ci ne s'effiloche.
- Des **objets aux arêtes tranchantes** sur les vêtements comme des boucles de ceinture, des broches, ou de gros boutons peuvent provoquer une usure du soufflet ou de la caisse.
- Evitez d'appuyer en **même temps sur plusieurs touches de registre**.
- Les **températures élevées** nuisent à votre accordéon. Une forte exposition directe au soleil ou la proximité d'une source de chauffage sont à cet égard particulièrement nuisibles. Le coffre d'une voiture en plein été est également très dangereux. Des températures de 70° Celsius ne sont pas rares et peuvent provoquer de gros dégâts sur les éléments musicaux de votre accordéon.
- Pratiquement aucun instrument de musique ne supporte une **forte humidité** ambiante (brouillard, pluie, endroits humides) Des accords faussés, diverses parties en bois endommagées, un gonflement du soufflet sont des exemples de tels dégâts.
- Pour **entretenir** votre instrument employez un chiffon, doux, sec, non pelucheux.
N'ouvrez en aucun cas votre accordéon, confiez le à un spécialiste.

HOHNER




Germany / Austria

Hohner Musikinstrumente
GmbH & Co. KG
Andreas-Koch-Strasse 9
D-78647 Trossingen

Country code +49
Phone 0 74 25-20-367
Fax 0 74 25-20-495
info@hohner.de
www.hohner.de

Musik Meyer GmbH
GmbH & Co. KG
Postfach 1729
D-35007 Marburg

Country code +49
Phone 0 64 21-989-130
Fax 0 64 21-989-147
infomm@musik-meyer.de
www.musik-meyer.de

United States

HOHNER Inc.
1000 Technology Park Drive
Glen Allen, VA 23059

Country code +1
Phone 0804-515-19 00
Fax 0804-515-08 40
info@hohnerusa.com
www.hohnerusa.com

France

HOHNER S.A.
Zone Industrielle
F-21140 Semur en Auxois

Country code +33
Phone 03.80.97.33.00
Fax 03.80.97.25.95
hohner@hohner.fr
www.hohner.fr



0-260.905-0000/0 WM9700

Pflegeanleitung für Handzuginstrumente
Care and Maintenance of Accordions
Soin et Entretien de l'Accordéon

HOHNER


